

朱子家训

〔明〕朱柏庐著 冯慧娟编

全民阅读·经典小丛书

股份有限公司

朱子家训

「明」朱柏庐◎著 冯慧娟◎编

全民阅读·经典小丛书



吉林出版集团股份有限公司

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

朱子家训 / (明) 朱柏庐著; 冯慧娟编. —长春:
吉林出版集团股份有限公司, 2016.1

(全民阅读·经典小丛书)

ISBN 978-7-5534-9985-7

I. ①朱… II. ①朱… ②冯… III. ①古汉语—启蒙
读物 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 031308 号

ZHUZI JIAXUN

朱子家训

作 者: (明) 朱柏庐 著 冯慧娟 编

出版策划: 孙 昶

选题策划: 冯子龙

责任编辑: 刘 洋

排 版: 新华智品

出 版: 吉林出版集团股份有限公司

(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(<http://shop34896900.taobao.com>)

电 话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728/85671730

印 刷: 北京市平谷县早立印刷厂

开 本: 640mm × 940mm 1/16

印 张: 10

字 数: 130 千字

印 数: 1—5 000 册

版 次: 2016 年 7 月第 1 版

印 次: 2016 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5534-9985-7

定 价: 25.00 元

印装错误请与承印厂联系 电话: 18611383393

目录

朱子家训····· 〇〇一

礼仪····· 〇一五

士冠礼第一····· 〇一六

士昏礼第二····· 〇二一

士相见礼第三····· 〇二八

乡饮酒礼第四····· 〇三〇

乡射礼第五····· 〇三八

燕礼第六····· 〇五六

大射仪第七····· 〇六四

聘礼第八····· 〇八〇

公食大夫礼第九····· 〇九三

觐礼第十····· 〇九七

丧服第十一····· 〇九九

士丧礼第十二····· 一〇三

既夕礼第十三····· 一一一

目录

士虞礼第十四.....	一一七
特牲馈食礼第十五.....	一二二
少牢馈食礼第十六.....	一三一
有司彻第十七.....	一三九

The background of the page is a light gray color, featuring faint, stylized traditional Chinese cloud patterns. A prominent, dark gray rectangular frame is centered on the page, enclosing the title. The title itself is written in a large, bold, black serif font, arranged vertically.

朱子家训

【原文】

黎明即起^{〔1〕}，洒扫庭除^{〔2〕}，要内外整洁。
既昏便息，关锁门户^{〔3〕}，必亲自检点^{〔4〕}。

【注释】

〔1〕黎明：天快亮的一段时间叫黎明。

〔2〕庭除：庭院。刘兼诗：“月移花影过庭除。”

〔3〕门户：古代把双扇的门叫门，单扇的门叫户。

〔4〕检点：细心察看。

【译文】

天刚刚亮的时候就起身，洒水打扫庭院，要里里外外都整齐、干净。
天黑以后便休息，关好门，一切都要亲自来查看，以免疏漏。

【原文】

一粥一饭，当思来之不易；
半丝半缕，恒念物力维艰^{〔1〕}。

【注释】

〔1〕恒：常常。

【译文】

吃饭的时候要想到粮食的来之不易。

对于衣服用度，要常常想着这些物产资财来之不易，要珍惜。



【原文】

宜未雨而绸缪^{〔1〕}，勿临渴而掘井。

【注释】

〔1〕 绸缪：《诗经·豳风·鸛鹑》：“迨天之未阴雨，彻彼桑土，绸缪牖户。”这里指做好雨前的各种准备工作，即后世“未雨绸缪”之意。

【译文】

凡事要先做好准备工作，不要等到口渴了才想起来挖井。

【原文】

自奉必须俭约^{〔1〕}，宴客切勿留连。

【注释】

〔1〕 自奉：对自己的奉养，也就是自己的生活消费。

【译文】

自己的生活消费要节俭，宴会宾客的时候一定不要沉迷不止。

【原文】

器具质而洁，瓦缶胜金玉^{〔1〕}；
饮食约而精^{〔2〕}，园蔬愈珍馐^{〔3〕}。

【注释】

〔1〕 瓦缶：是一种瓦质容器，俗称瓦罐。

〔2〕 约：简约，简要，在这里当“简单”讲。

〔3〕 珍馐：珍奇贵重的食物。

【译文】

使用的器具质实而清洁，就是瓦罐也胜过了金碗玉器。
饮食虽节俭但精粹，就是自家园里的蔬菜也胜过了珍奇贵重的食物。

【原文】

勿营华屋，勿谋良田。

【译文】

不要营造华丽的住宅，不要谋求肥饶的田地。

【原文】

三姑六婆^{〔1〕}，实淫盗之媒^{〔2〕}；
婢美妾娇，非闺房之福。
童仆勿用俊美，妻妾切忌艳妆。

【注释】

〔1〕 三姑六婆：据陶宗仪《辍耕录》，三姑指尼姑、道姑、卦姑，六婆指牙婆、媒婆、师婆、虔婆、药婆、稳婆。

〔2〕 媒：媒介。

【译文】

三姑六婆这类人做的事都是不正派的；女仆美丽小妾娇媚，这并不是做妻子的福气。

童仆不要用模样俊美的，妻妾也切勿使她们浓妆艳抹。



【原文】

宗祖虽远，祭祀不可不诚；
子孙虽愚，经书不可不读^{〔1〕}。

【注释】

〔1〕经书：经是指《五经》，即《诗经》《书经》《易经》《礼记》《春秋》。书是指《四书》，即《论语》《孟子》《大学》《中庸》。

【译文】

宗祖虽然已成古人，但是祭祀时对他们一定要怀着诚心；子孙虽然还很愚顽，但是一定要让他们阅读儒家的经典著作。

【原文】

居身务期俭朴，教子要有义方^{〔1〕}。

【注释】

〔1〕义方：合乎义理的法则。《左传》上说：“臣闻爱子，教子以义方。”义方就是教导子弟的正确方法。

【译文】

为人作风一定要俭朴，教导子弟一定要有正确的方法。

【原文】

勿贪意外之财，勿饮过量之酒。

【译文】

不要贪图意外的钱财，不要饮酒过量。

【原文】

与肩挑贸易^{〔1〕}，勿占便宜；
见贫苦亲邻，须加温恤^{〔2〕}。

【注释】

〔1〕与肩挑贸易：肩挑指肩挑货物到处销售者。贸易，以金钱或货物交换货物，俗称买卖。

〔2〕温恤：温，指温存，殷切慰问。恤，抚恤。

【译文】

和走街串巷的小商贩做买卖，不要占小便宜。
遇见生活贫苦的亲友或邻居，需要加以关切的慰问和体恤。

【原文】

刻薄成家，理无久享；
伦常乖舛^{〔1〕}，立见消亡。

【注释】

〔1〕伦常乖舛：伦是指人伦，即君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友。常是指五常，即仁、义、礼、智、信。伦常就是人类相处的伦理道德。乖舛，乖是冲突的意思，舛是错乱的意思。

【译文】

以刻薄持家，理当不会久长；人们的伦理道德意识互相冲突，错乱，毁灭的日子就不远了。

【原文】

兄弟叔侄，须分多润寡^{〔1〕}；
长幼内外，宜法肃辞严。

【注释】

〔1〕分多润寡：分多，是从多的里边分出一部分，即把多的减少。润寡，润是修饰，这里应理解成增添的意思，寡是少。润寡是在少的部分上再添一些。

【译文】

手足亲戚之间，需要互相帮助，富足的要救助贫困的；长幼辈分之下，礼法应该谨严，谈话应该庄重。

【原文】

听妇言，乖骨肉^{〔1〕}，岂是丈夫？

【注释】

〔1〕乖骨肉：乖是冲突、矛盾的意思。骨肉，是比喻至亲。《吕氏春秋·精通》：“父母之于子也，子之于父母也，一体而两分，同气而异息……痛疾相救，忧思相感，生则相欢，死则相哀，此之谓骨肉之亲。”此句可释为：乖离骨肉之情。

【译文】

听妇人之言，分离骨肉之情，使亲人不和，难道是大丈夫所为吗？

【原文】

重资财，薄父母，不成人子。

【译文】

看重钱财，亏待父母，这样的人就不成其为子女。

【原文】

嫁女择佳婿，勿索重聘^{〔1〕}；
娶媳求淑女，勿计厚奁^{〔2〕}。

【注释】

〔1〕勿索重聘：勿，不可以。索，索要，讨取。重聘，订婚的礼物叫聘金，大量的聘金叫重聘。

〔2〕奁：嫁妆，旧时为嫁女而置备的衣物、用具。李清照《凤凰台上忆吹箫》词：“任宝奁尘满，日上帘钩。”

【译文】

嫁女儿要选择一个好夫婿，不要索取大量的订婚礼物；娶媳妇要求娶一个贤良的女子，不要计较她是否有丰厚的嫁妆。

【原文】

见富贵而生谄容者^{〔1〕}，最可耻；
遇贫穷而作骄态者，贱莫甚。

【注释】

〔1〕谄容：逢迎讨好的言语和表情，俗称“拍马屁”。

【译文】

见富贵之人而生出巴结、奉承的态度的人，最可耻；遇贫穷之人而作出骄横无礼的表情的人，没有比他更可鄙视的人了。

【原文】

居家戒争讼^{〔1〕}，讼者终凶；
处世戒多言，言多必失。

【注释】

〔1〕居家戒争讼：居，平常。戒，防止，避免。争讼，由互相争执引起的诉讼官司。

【译文】

居家过日子要避免争辩是非，不然的话要闹出不好的结果。
为人处世不要讲话太多，话多了必然会出现失误。

【原文】

勿恃势力^{〔1〕}，而凌逼孤寡^{〔2〕}；
勿贪口腹，而恣杀牲禽。

【注释】

〔1〕恃：依赖，倚仗。

〔2〕凌逼孤寡：凌逼，欺凌逼迫。孤，失去父亲的孩子叫孤；寡，失去丈夫的人叫寡。

【译文】

不要仗着势力去凌侮逼迫孤儿寡妇，不要贪图口腹之享而毫无顾忌地宰杀禽畜。

【原文】

乖僻自是^{〔1〕}，悔悟必多；
颓惰自甘^{〔2〕}，家道难成。

【注释】

〔1〕乖僻自是：乖僻是形容一个人言行怪异。自是，自以为正确。这句的意思是一个性情古怪偏激的人常常认为自己的所作所为是对的。

〔2〕颓惰自甘：颓，是颓废，精神不振作。惰，是懒惰。自甘，自

己心甘情愿。

【译文】

一个性情古怪偏激、常常认为自己所作所为是正确的人，他一定悔悟很多；一个颓废懒惰、沉溺不悟的人，他一定治理不好自己的家业。

【原文】

狎昵恶少^[1]，久必受其累^[2]；
屈志老成^[3]，急则可相依。

【注释】

〔1〕狎昵：不拘礼节的亲近叫狎昵。恶少，即行为不良的少年。

〔2〕久必受其累：累，牵涉，牵连。这一句的意思是如果与不良少年交往亲密，日子久了必定会受他的连累。

〔3〕屈志老成：屈志就是屈就的意思，高才任低职叫屈就。老成：《诗经·大雅》：“虽无老成人，尚有典刑。”老成即老成持重的正人君子。

【译文】

如果与不良少年交往亲密，日子久了必定会受他的连累。

恭敬自谦，虚心地与那些阅历多而善于处事的人交往的人，是在危难之际可依靠的人。

【原文】

轻听发言^[1]，安知非
人之潜诉^[2]，当忍耐三思；

【注释】

〔1〕轻听发言：轻听，轻易相信别人说的话。发言，



发表自己的意见。

〔2〕 谮诉：以虚伪的事实诬陷别人。

【译文】

轻易相信别人说的话，如何知道那不是诬蔑人的坏话呢？应当耐心三思。

【原文】

因事相争，焉知非我之不是，须平心暗想。

【译文】

由于事端而发生争执，怎么知道那不是我自己的错误呢？需要静下心来认真思考。

【原文】

施惠勿念，受恩莫忘^{〔1〕}。

【注释】

〔1〕 施惠勿念，受恩莫忘：施恩惠于人，不要牢记在心；接受别人的恩惠，要牢记报答。

【译文】

施恩惠给别人，心里不要老记着；而接受了别人的恩惠，一定要想着报答。

【原文】

凡事当留余地，得意不宜再往。

【译文】

做任何事情都要留有余地，得意之后就应适可而止。

【原文】

人有喜庆，不可生妒嫉心；
人有祸患，不可生喜幸心。

【译文】

他人有喜庆之事，不可产生嫉妒的心理；他人遭遇到祸患，不可产生幸灾乐祸的心理。

【原文】

善欲人见，不是真善^{〔1〕}；
恶恐人知，便是大恶。

【注释】

〔1〕 善欲人见，不是真善：欲，希望。这一句的大意是一个人做了好事想要别人知道，这不是真正的做好事。

【译文】

一个人做了好事想要别人知道，这不是真正的做好事；一个人做了坏事唯恐他人知道，这种做法更加错误。

【原文】

见色而起淫心，报在妻女；

【译文】

人如果见美色而产生淫欲之心，那么就会报应在他自己的妻女身上。